

Ironización y atenuación en el El Habla de Monterrey PRESEEA

María Eugenia Flores Treviño
maru_flores@yahoo.com.mx

Universidad Autónoma de Nuevo León

Resumen

Este trabajo es una investigación en progreso y forma parte de un proyecto sobre Estudios de la atenuación en El Habla de Monterrey¹ que dirige Lidia Rodríguez Alfano en la Universidad Autónoma de Nuevo León, el cual está inscrito dentro de los proyectos PRESEEA y ValEsCo² que se coordinan en Alcalá y Valencia, en España, respectivamente.

Se exponen los detalles de una primera aproximación al corpus centrado en una muestra: la transcripción de 12 entrevistas audiogradas, de aproximadamente una hora de duración que corresponden en el corpus HMP al nivel 3, tanto de edad (55 años en adelante) como del grado de escolaridad (desde licenciatura terminada, hasta posgrado); correspondientes a 6 hombres y 6 mujeres. Específicamente se estudia el acto de ironizar (Ballart 1991, Flores 2008) y su relación con la atenuación (Briz: 2005,2007; Álvarez y Joven, 2005; Bravo, 2005) en el ámbito de los estudios de la (a) y (des)cortesía (Brown y Levinson, 1987) del discurso en español (Bravo y Briz, 2004), con base en una ficha de rasgos de atenuación elaborada por Albelda y Cestero (2010) y que está siendo reformulada para El Habla de Monterrey por el equipo de investigación que encabeza Rodríguez, 2012.

Palabras clave: Ironía, pragmática, atenuación, formaciones imaginarias, discurso.

Introducción

Las relaciones entre los seres humanos están permeadas por la cultura en que se enmarcan y los preceptos que les impone. Los integrantes de una comunidad se apegan a ciertas normas al conversar³ para mantener la armonía, y en ocasiones, usan la ironía para construir un discurso oblicuo que encubra la transgresión a la regla conversacional (Grice, 1975), que la suavice.

¹ Pertenecen a un corpus de 108 entrevistas recogido para El Habla de Monterrey-PRESEEA, que dirige Lidia Rodríguez (FFyL, UANL) dentro de un proyecto panhispánico: Proyecto de Estudios Sociolingüísticos de Español de España y América (PRESEEA) que es un proyecto para la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social. Esos materiales se reúnen atendiendo a la diversidad sociolingüística de las comunidades de habla hispanohablantes. Agrupa a cerca de 40 equipos de investigación sociolingüística de Europa y América y que es coordinado por Francisco Moreno Fernández, de la Universidad de Alcalá de Henares, España.

² ValEs.Co. (Valencia, Español Coloquial) constituye un grupo de investigación surgido en el seno del Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia en 1990. Su principal objeto de estudio fue desde el principio el español coloquial. El grupo, dirigido desde sus inicios por Antonio Briz, está integrado por profesores y becarios de investigación de los Departamentos de Filología Española de las Universidades de Valencia y Alicante.

³ En *Logic and conversation*, pp. 41-58.

Goffman explica este hecho, cuando propone los marcos sociales en los que estamos inscritos, que proveen los pre-construidos necesarios para la comprensión del evento comunicativo y que guían la interacción demandada en él de parte de los participantes. Este accionar es sometido a una apreciación social basada en cánones que la misma cultura donde se verifica la interacción establece (1986, 22-24).

En las 12 entrevistas⁴ de la muestra, que corresponden en el corpus HMP al nivel alto, tanto de edad (55 años en adelante) como del grado de escolaridad (desde licenciatura terminada, hasta posgrado); y que corresponden a 6 hombres y 6 mujeres, los temas se abordan en forma modular (como propone Labov, 1983 y 1984) y, en consecuencia, el discurso es semi-formal y a la vez semi-informal_ ello quiere decir que, sin poseer del todo rasgos de completa formalidad, existen características en la muestra que le aproximan a la informalidad y aun adquiere rasgos del estilo cotidiano. Las atenuaciones sometidas a estudio son producidas y planeadas de modo que pueden presentarse: dentro del turno de habla, ser co-construidas entre los dos interlocutores⁵ o resultan de la introducción en un relato donde el emisor acude a un intertexto, o bien reproduce la ironía expresada por alguien más.

Los conceptos básicos en esta exposición incluyen ‘atenuación’, ‘formaciones imaginarias’ y ‘figuración irónica’.

El fundamento de este trabajo estriba en que, en las relaciones comunicativas entre los hablantes de cualquier comunidad, “el mantenimiento de la imagen es una condición de interacción” (Goffman, 1976:12). Por ello, se está de acuerdo con Briz en que:

(...) el éxito en la comunicación, la felicidad o infelicidad de los actos de habla a la que se refería Austin, es fruto de una actividad conjunta de los interlocutores participantes en una interacción. De ahí que la actividad lingüística sea también actividad social. Y la cortesía, una de estas principales actividades sociales que colabora al éxito conversacional (2007:2).

Para fines de este estudio, y para explicitar los factores extralingüísticos que condicionan la manera como se confecciona y expresa el discurso, e incluso el tema o asunto del cual se habla, articulamos el concepto de “formaciones imaginarias”⁶ que determinan el rol discursivo-socio-ideológico que ocupan los interlocutores en la situación comunicativa, con la

⁴ El universo de estudio es una muestra tomada del Corpus de El habla de Monterrey en PRESEEA (Proyecto de Estudios Sociolingüísticos del Español de España y América), investigación sociolingüística actualmente dirigida por Rodríguez Alfano, y que consta de 108 entrevistas audio grabadas entre 2006-2010 (http://www.filosofia.uanl.mx/posgrado/hablamty/ElHablaDeMonterrey-PRESEEA_2010.pdf).

⁵ Aun cuando en ocasiones la atenuación irónica es producto de la co-construcción dialogica (Cfr. Arundale 1999, Koike 2002), por parte del Informante (I) y el Entrevistado (E), debe tomarse en cuenta que este último se limita a cumplir su propósito de hacer que su interlocutor hable sobre los temas propuestos, y asiente ante sus opiniones y lo anima a continuar, por lo que no puede decirse que comparta sus puntos de vista.

⁶ Para definir ‘formaciones imaginarias, adoptamos la propuesta de Pêcheux (1978): las distintas formaciones funcionan de manera que los participantes de la situación comunicativa en su doble carácter de Emisor-Receptor, no designan la presencia física de organismos humanos individuales, sino lugares determinados en la estructura de la formación social a que pertenecen (1978: 48-52).

definición de atenuación que construye Briz (2007): la atenuación, “de acuerdo con lo escrito en varios trabajos, es una categoría pragmatolingüística cuya función consiste en minimizar la fuerza ilocutiva de los actos de habla y el papel de los participantes de la enunciación con el fin de lograr la meta prevista, el *acuerdo* (o en minorar en su caso, el *desacuerdo*), que es el fin último o primero, según se mire, de toda conversación (8).

Por lo tanto, la función que cumple la atenuación en el discurso en que aparece es:

Quitar relieve, suavizar, mitigar, reparar, esconder la verdadera intención son valores que describen de forma más concreta esta operación lingüística estratégica vinculada a la actividad argumentativa y de negociación de dicho acuerdo, un acuerdo, que a veces es también social, de *imagen*, y en concreto a menudo de *imagen cortés* (8).

Para Pêcheux (1978), las formaciones imaginarias que se hacen los sujetos del discurso acerca de sí mismos, de su interlocutor y del objeto de su discurso (o sea, de su referente) dependen del lugar en que se les ubica en la formación social y que le indican lo que debe decir/callar al dirigirse al lugar social que se ha designado al interlocutor. Equivalen, por tanto, a las representaciones que el emisor/receptor se hace de sí mismo y de su interlocutor, así como de aquello de lo cual habla en una situación concreta⁷. Este proceso resulta determinante cuando el hablante acude a la ironía para salvaguardar su imagen, la del interlocutor, o el objeto referido, es decir, para atenuar sus actos lingüísticos.

Asimismo, en otros trabajos (Rodríguez, Jimenez y Flores 2006, Flores 2008) se propone la relación de la auto-ironía con la cortesía, en cuanto estrategia utilizada con el fin de cuidar la imagen del interlocutor minimizando la propia. Tomando en cuenta estos antecedentes, el presente trabajo tiene como **objetivo** identificar algunos de los mecanismos de la atenuación en las ironizaciones que tienen lugar en entrevistas sociolingüísticas, e igualmente examinar las acciones lingüísticas (des)corteses efectuadas en esas ironías (Austin, 1981, Brown y Levinson, 1987).

Este estudio no pretende ser exhaustivo, sino que constituye una primera aproximación a la muestra, con el fin de explorar la presencia de la estrategia atenuadora en el acto de ironizar.

Para precisar las funciones que la ironía cumple en el discurso, se considera valiosa la descripción del empleo de la ironía que propone José Luis Ramírez:

[...] como recurso o triquiñuela, toda instrumentalización de lo irónico, aunque conserve su aire familiar, tiende a alejarnos de su auténtico sentido. Hacemos conscientemente uso de la ironía con malicia o bondad. Malignamente en la invectiva, el comentario mordaz, la sátira. Benignamente en el humor. Pero el uso consciente y oportunista la desvirtúa, al convertirla en mero instrumento

7 Además, de acuerdo con Foucault, en toda sociedad hay mecanismos controlando la producción del discurso, que está a la vez seleccionada y es distribuida mediante procedimientos que tienen por función “conjugar poderes y peligros, dominar el acontecimiento aleatorio y esquivar su terrible y pesada materialidad” (1987:11).

arbitrario. La ironía auténtica es una constante tensión, un flujo reiterado que nutre la fantasía, abona la invención y mantiene vivo el hilo del discurso y de la acción, sin apenas darnos cuenta de ello, en esa antesala de lo consciente que Freud llamaba preconsciente o inconsciente descriptivo (latente), por oposición al inconsciente dinámico, límite de lo reprimido (<http://www.ub.es/geocrit/sr-63.htm/> Recuperado:25/09/03).

Igualmente se ha definido en Flores Treviño (2008), con base en Ballart (1944) y otros autores, a la ironía como un tropo poseedor de la cualidad semántica del contraste que trasciende a la retórica para alcanzar una dimensión pragmática y constituirse en macro-acto de discurso. De acuerdo con esta acepción, mediante la primera aproximación efectuada a la muestra, las especies de ironía encontradas fueron:

a) **Ironía connotativa**: Pere Ballart, la llama así retomando el concepto de Hutchens, y al considerarla en la presente indagación, se admite que en este tipo de ironía:

[...] el término irónico conserva su significado literal, pero libera unas connotaciones que chocan con la verdad, cosa que vuelve relativo el juicio y hace pensar que algo puede ser bueno o verdadero en unas circunstancias, pero falso y malo en otras (305).

Por ejemplo en:

[1] E: Así es / sí es / pos yo / e... / con esta experiencia de / de mi / nueva carrera este / he vivido en / carne propia eso de / [...] / que darle / eso es algo / hay que star / [...] en competencia con / con la gente joven / tengo cuarenta y dos años y no me siento viejo pero/
I: No... no
E: Pero / para qué / en muchas empresas ya / tienes cuarenta y / dicen “ya estás / pasadito” ¿no? / pero / este [...] (Entrevista HMP097).⁸

En este segmento se observa el proceso de ironización sustentado en el contraste que implica la adquisición de experiencia como resultado del mejoramiento del nivel de estudios y la percepción de los empleadores con respecto a la edad del hablante, basada en el rendimiento físico que disminuye con la edad. Dentro de este macro acto (Van Dijk, 1985) se encuentra la atenuación pragmática que disminuye la fuerza ilocutiva del contenido proposicional (Albelda, 2011)⁹ estratégicamente cortés (Briz, 2007), así como el empleo de apéndices fáticos, por medio de los cuales se disminuye la agresión a la imagen del oyente _en la cita indirecta_ efectuada a través del uso del diminutivo, el que: a) funciona como intensificador en el nivel ilocutivo; proyecta una cualidad que excede, en la percepción del hablante, la

⁸ Sujeto de sexo masculino; 77 años de edad; casado; originario de Guadalajara, Jalisco; reside en la colonia México en Monterrey; nivel de escolaridad: educación superior (posgrado: maestría y doctorado); jubilado; ingreso familiar más de ocho salarios mínimos; aficionado a la música; cine (extranjero), a la lectura (periódico: El Norte y Diario, revistas: Milenio, Proceso, Consumidor y Nacional Geographic), a la televisión (programas culturales) y a los museos, en general a la cultura.

⁹ Corresponde a la Variable 31 en la ficha de Cestero y Albelda (2010).

referencia habitual; y b) la forma diminutiva de su expresión, busca atenuar, en el nivel perlocutivo, el efecto que proyecta¹⁰. Este proceso se efectúa: ya sea para salvaguardar la imagen social del locutor, o para mitigar el efecto semántico de lo enunciado (quizá para suavizar la exposición de la imagen del hablante ante el interlocutor).

- b) **Ironía de referencia:** Es otro tipo de ironía propuesta por Eleanor Hutchens y expuesta por Ballart, que consiste en “un empleo tal de las palabras que compare o remita implícitamente un tema a algo tan cómicamente disímil que la sola conexión subraya la naturaleza real de aquél.” (Ballart, 1944:305). Esta clase de ironía se ejemplifica en el siguiente fragmento:

[2] E: [...] ¿y las costumbres / cómo son / en / no sé / en una celebración de Navidad en Reynosa y / de aquí de Monterrey? / ¿varía [*sic*] mucho?

I: Son parecidas / acuérdate que / como decía ¡Vasconcelos! / _que a mi comadre Laura le / le clavó una espina en el corazón_ / “*dond’ empieza la carne asada se acabó la cultura*” (risas) [...] / e... / aquí la gente es carnívora / cien por ciento carnívora ¿sí? / e... / yo soy del puerto así qu’es otro tipo de comida / (...) / pero es muy rica la comida allá / o la comida del centro de la / México también / aquí su cabrito su carne asada / no salen / ¿sí? [...] (Entrevista HMP098).¹¹

En el cual el hablante incurre en una falta de cortesía, al lesionar la imagen de la cultura regionmontana y sugerir que, por no confeccionar comida elaborada minuciosamente en sus celebraciones amistosas, son incultos (“dond’ empieza la carne asada se acabó la cultura”), ya que la costumbre culinaria de asar carne y consumirla¹² es una tradición identitaria muy valorada en este Estado. Igualmente, para cerrar el acto de ironizar, efectúa la contrastación con la comida que se consume en el lugar del cual él es originario. El hablante mitiga su descortesía con la risa, y evade la autoría del juicio, pues emplea un argumento de autoridad (Ducrot, 1986: 157) a través de una cita in directa¹³ busca la reparación del desacuerdo y argumenta su acción introduciendo el recurso de la comparación entre su lugar de origen y otros, que, en el saber de los mexicanos, cuentan con una variada tradición culinaria, a la vez que e incluye fórmulas fáticas de cierre. Se está ante la atenuación de un acto de habla asertivo en el cual se efectúa una justificación (Cestero y Albelda, 2011), además en su ironización establece relaciones con otros textos¹⁴, Ballart en 1994, ya señalaba este rasgo de la ironía.¹⁵

¹⁰ Corresponde a la Variable 38 (op. Cit.).

¹¹ Sujeto de sexo masculino; 77 años de edad; divorciado; originario de Veracruz, Veracruz; reside en la colonia Centro en Monterrey, Nuevo León; nivel de escolaridad: especialidad (Médico especialista en Medicina nuclear).

¹² Para un amplio estudio sobre el particular, cfr. Sánchez, A. (2007). *Gastronomía y memoria de lo cotidiano. Un Análisis Discursivo en Las Descripciones de Las Recetas de cocina*. Monterrey, ITESM.

¹³ Albelda Marco, señala que éste es un recurso habitual de la atenuación (2011).

¹⁴ En este proceso emplea una frase que se atribuye a José Vasconcelos, un destacado académico y escritor mexicano.

¹⁵ [...] en otras ocasiones sella sus pactos con fenómenos primordialmente literarios, como la intertextualidad, engendrando recursos tan sofisticados como el de la parodia. [...] Asimismo el enlace del signo irónico y sus intérpretes hace inevitable tratar la huidiza cuestión del efecto cómico del fenómeno, un elemento intimamente ligado a la recepción de la ironía [...] (363,364).

- c) **Ironía denotativa:** considerada por Ballart como la menos sutil y de más fácil identificación, consiste en el uso de una palabra de significado contrario al que se quiere dar a entender (Hutcheon, en Ballart, 1944:305), por ejemplo:

[3]I: (...) **dice** pero si tienes razón / tú si das resultados / a los quince días **me dice** / “eres / tan bueno / que te voy a promover” / ‘ora te vas a / al departamento de n frente / a oficinas foráneas / l’igo pos sí / pos ya te arreglé éste / ‘ora sí / ‘ora si me pasas al otro mugrero [...] . (Entrevista HMP099)¹⁶

En el segmento puede advertirse cómo el núcleo irónico, en la cita indirecta, radica precisamente en la mitigación de la carga semántica del mensaje¹⁷, en cuanto se efectúa la atenuación de un contenido que afecta a la relación entre los dos interlocutores o a la negociación entre ellos (Cestero y Albelda, 2011). Se efectúa un acto declarativo en el cual se manifiesta una opinión sobre I. Enseguida, se construye una intensificación (“eres tan bueno que...”), la cual, al asociarse anafóricamente con la opinión expresada y catafóricamente con el circunstancial de lugar, da por resultado el acto irónico.

El proceso semántico que configura la ironía, es que el empleado es tan eficiente, que no lo quieren en esa dependencia, lo mandan a otra que lo mantenga alejado del jefe.

Es pertinente comentar que, la atenuación construida en el nivel locutivo en esta ironía origina un efecto perlocutivo de intensificación¹⁸, pues contrariamente a los valores a los que Briz vincula esta estrategia, entre los cuales se encuentra el de “esconder la verdadera intención” (2005:56), parece que el interlocutor citado efectúa este acto intensificador que opera en el nivel social (Albelda, 2005) con el propósito de dañar la relación social entre los dialogantes. Por tanto, no funciona como un refuerzo social _según los estudios de Albelda (2005)_ sino como un acto de habla cortés, con fines descorteses (Kaul, 2006).

- d) **Ironía genérica:** Se define como: “Elemento narrativo desplazado a una función o un plano diferente (el lector es el protagonista; el narrador es desautorizado por el personaje; el protagonista está ausente: identificación irónica, etcétera).” (Zavala, 2002 <http://fuentes.csh.udg.mx/CUCSH/sincronia/zavalo.html> Consultado el 10/ 06/03) Esta propuesta puede ser aplicada al siguiente fragmento de entrevista:

[4] no fue justo / no fue justo / con respecto a... / a la / selección [de futbol] de nosotros / pos realmente / la selección dejó mucho que desear / este / dicen que / “jugaron como nunca pero perdieron como siempre” / pos como que no ¿verdá?

¹⁶ Sujeto del sexo masculino; edad 58 años; casado; originario de México D.F.; reside en Cortijo del Río, Monterrey, Nuevo León; nivel de escolaridad: licenciatura (contador); experiencia laboral: trabaja en el sector automotriz; ingreso personal entre 5 y 10 salarios mínimos; ingreso familiar \$6000.00 mensuales.

¹⁷ Corresponde a la variable 30 en la Ficha de Cestero y Albelda, 2011.

¹⁸ Se sigue la propuesta de Albelda sobre esta categoría pragmática a la que define con apoyo en Briz como: ...relacionada con la actividad retórica del hablante quien la emplea con un propósito determinado ‘reforzar la verdad de lo expresado, y en ocasiones, hacer valer su intención de habla’” (en Bravo y Briz, 2005:94).

¹⁹ Este fenómeno corresponde a la *enantiosisemia* y aparece en ciertas atenuaciones (Albelda, 2011).

Donde se observa igualmente una atenuación del *dictum* en la cual ocurre la minoración de un contenido que afecta a la imagen de los otros/ no hablante –no interlocutor, pues se pone en entredicho el honor y los hechos de tercera persona (Cestero y Albelda, 2011). La partícula que aminora y le permite al locutor atenuar su responsabilidad en lo dicho, es el uso de la cita indirecta. En cuanto al acto irónico, se encuentra en el juego de palabras que, haciendo uso de adverbios de tiempo con significados opuestos, efectúa el contraste semántico en lo que se dice del sujeto de la expresión.

Para concluir

En esta primera aproximación, no se ha efectuado un análisis exhaustivo de la muestra, simplemente se localizaron los actos de ironización que contenían atenuación en su estructura. Queda como tarea pendiente un estudio de mayor profundidad que dé cuenta pormenorizada de las atenuaciones contenidas en cada ironía y de las estrategias empleadas, para avanzar en la elaboración de la Ficha. No obstante, en esta etapa de la indagación podemos adelantar:

- que se encontraron 92 actos de ironización en la muestra, de los cuales 69 contenían atenuaciones, es decir que el 75% de las ironías de la muestra la manifestaron;
- de las 69 ironías con atenuación, que se hallaron, 50 fueron emitidas por varones (72.4%) y 19 (27.5%) por mujeres; ello indica que, al menos en esta muestra y dentro de la ironía, los varones aminoran en mayor cantidad lo enunciado,
- de los macro actos de ironizar localizados: 18 fueron ironías de referencia (26%), 21 de connotación (30.4%), 15 genéricas (21.7%) y 15 de denotación (21.7%). La tendencia se orienta a la construcción del contraste humorístico para complementar la atenuación.

Con respecto a los recursos empleados para atenuar, se observó que la tendencia a incluir intertextos para evadir la responsabilidad de lo enunciado se ve favorecida, sin embargo, se requiere un estudio más detallado para ofrecer resultados al respecto.

Bibliografía

- Austin, J.L. (1981). *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona: Paidós.
- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: Estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Madrid: Ariel.
- Albelda, M. (2005). “El refuerzo de la imagen social en conversaciones coloquiales del español peninsular. La intensificación como categoría pragmática” en Bravo, D. *Estudios de la (des) cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires, Dunken.

_____. (2011). Cursillo: *Metodología para efectuar estudios de la atenuación en corpus lingüísticos*. Impartido del 26 al 29 de agosto en Área de Estudios de Posgrado de FFYL, Universidad Autónoma de Nuevo León, México.

Briz, A. (2002). “La atenuación en una conversación polémica en José Luis Blas *et alia* (coords.) *Estudios sobre lengua y sociedad*, pp. 87-103.

_____. (2005). “Eficacia, imagen social e imagen de cortesía. Naturaleza de la estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española” en Bravo, D. *Estudios de la (des) cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires, Dunken.

_____. (2007). “Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América” en *Linguística del Español Actual*. Madrid: SEPAI, No. XXIX, Época I, pp. 5-43.

Brown, P. & S. Levinson. (1987). *Politeness: Some universals in language use*. Cambridge, RU: Cambridge University Press.

Cestero, A., Albelda M. (2010). *Atenuación. Notas para análisis y codificación* (en prensa).

_____. (2010). *Preseaa. Atenuación. Ficha para codificación* (en prensa).

Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, col. Comunicación, 24, Barcelona: Paidós.

Flores, M. (2008). *Función poética del lenguaje. La ironía en El Habla de Monterrey*, Universidad Autónoma de Nuevo León, Col. Tendencias Científicas, ISBN 978-607-433-026-7.

Goffman, E. (1963). *Stigma, notes on the management of spoiled identity*. Englewood Cliffs: Touchstone.

_____. (1967) “On face-work. An analysis of ritual elements in social interactions” *Interaction ritual. Essays on face-to-face-behavior*. New York: Pantheon, 5-45.

Grice, P. (1975). “Logic and conversation” en *Studies in the way of words*, U.S.A Library of Congress: Harvard University Press, pp. 26-40.

Kaul, S. (2006). “Tipología del comportamiento verbal descortés en español” en Briz, *et al.* (eds) *Cortesía y conversación. De lo escrito a lo oral*. Actas del III Coloquio Internacional del Programa EDICE, Valencia, España, 22-26 nov. De 2006, Valencia: Depto. De Filología Española, Universitat de Valencia, pp. 254-266.

Ramírez, J. (2000). "La existencia de la ironía como ironía de la existencia" en revista electrónica: *Scripta Vetera. Edición electrónica de trabajos publicados sobre geografía y ciencias sociales*: <http://www.ub.es/geocrit/sr-63.htm/> (Recuperado: 25/09/03).

Rodríguez, L., M. Flores y T. Pérez (2011). "El habla de Monterrey-PRESEEA" 2006-2010, Registro SEP/MÉXICO 03-2010-091313044500-01.

Rodríguez, L. M. Flores y E. Jiménez (2008). "Lo cortés no quita lo directo: la petición y la ironía en *El habla de Monterrey*" *Actas del Tercer Coloquio del Programa EDICE*. Valencia: Universidad de Valencia y Programa EDICE.

Sánchez, A. (2007). *Gastronomía y memoria de lo cotidiano. Un Análisis Discursivo en Las Descripciones de Las Recetas de cocina*. Monterrey, ITESM.

Van Dijk, T. (1985). "Macro - actos de habla", "Macro- actos de habla y discurso" en *Texto y contexto (Semántica y pragmática del discurso)*, trad. Juan Domingo Moyano, Madrid: Cátedra, 1985, pp. 332-344.

Zavala L. (2002). "Glosario de términos de ironía narrativa", en *Sincronía: U. A. M., Unidad Xochimilco* consultado el 10/06/03
<http://fuentes.csh.udg.mx/CUCSH/sincronia/zavalo.html>